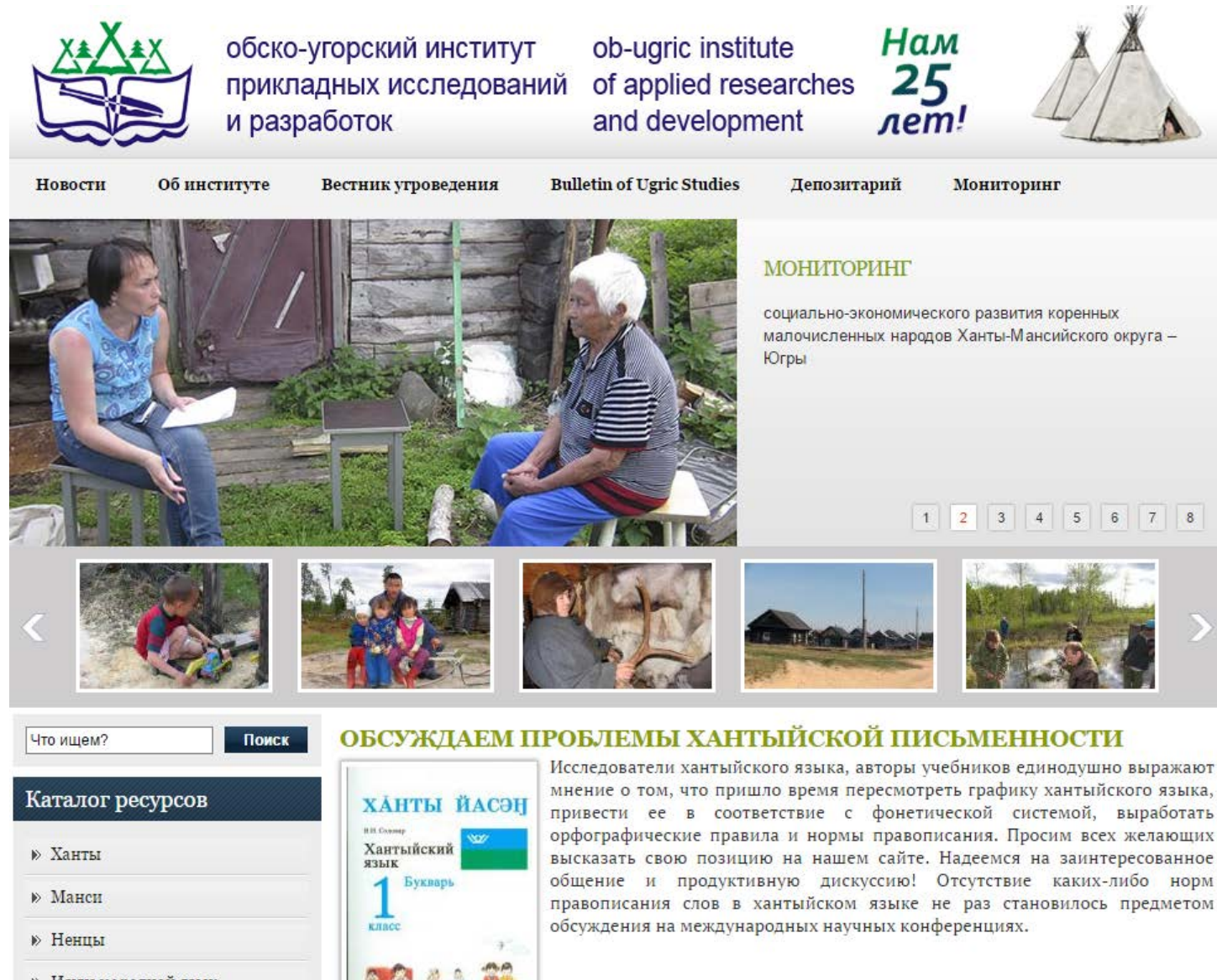


Обзор мнений экспертов
по поводу путей
совершенствования
хантыйской графики и
орфографии

Сайт ОУИПИиР

- Раздел «Обсуждаем проблемы хантыйской письменности»
- 8 откликов экспертов, которые в целом поддерживают деятельность Рабочей группы о переходе на новую графику



The screenshot shows the homepage of the OUIPIR website. At the top, there is a header with the logo of the Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development, which features a stylized book and trees. The header also includes the text "обско-угорский институт прикладных исследований и разработок" and "ob-ugric institute of applied researches and development". To the right of the header is a banner celebrating the 25th anniversary of the institute, with the text "Нам 25 лет!" and an illustration of two tipis. Below the header is a navigation bar with links: "Новости", "Об институте", "Вестник угроведения", "Bulletin of Ugric Studies", "Депозитарий", and "Мониторинг". The main content area is divided into two columns. The left column features a large photograph of a woman sitting on a bench and talking to an elderly woman. Below this photograph is a row of five smaller images showing various scenes of people in a rural setting. The right column has a section titled "МОНИТОРИНГ" (Monitoring) with the text "социально-экономического развития коренных малочисленных народов Ханты-Мансийского округа – Югры". Below this section is a row of five smaller images. At the bottom of the page, there is a search bar with the text "Что ищем?" and a "Поиск" button. To the left of the search bar is a "Каталог ресурсов" (Resource Catalog) with a list of links: "Ханты", "Манси", "Ненцы", and "Центры народной культуры". To the right of the search bar is a section titled "ОБСУЖДАЕМ ПРОБЛЕМЫ ХАНТЫЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ" (We discuss the problems of the Khanty script). This section includes a book cover for "ХАНТЫ ЙАСЭЦ" (Khanty Yasets) by N. N. Sokolov, which is a Khanty alphabet book for the 1st grade. The text in this section discusses the need to review the Khanty script and develop orthographic rules and norms for writing.

обско-угорский институт прикладных исследований и разработок

ob-ugric institute of applied researches and development

Нам 25 лет!

Новости Об институте Вестник угроведения Bulletin of Ugric Studies Депозитарий Мониторинг

МОНИТОРИНГ

социально-экономического развития коренных малочисленных народов Ханты-Мансийского округа – Югры

1 2 3 4 5 6 7 8

Что ищем? Поиск

Каталог ресурсов

- » Ханты
- » Манси
- » Ненцы
- » Центры народной культуры

ОБСУЖДАЕМ ПРОБЛЕМЫ ХАНТЫЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Исследователи хантыйского языка, авторы учебников единодушно выражают мнение о том, что пришло время пересмотреть графику хантыйского языка, привести ее в соответствие с фонетической системой, выработать орфографические правила и нормы правописания. Просим всех желающих высказать свою позицию на нашем сайте. Надеемся на заинтересованное общение и продуктивную дискуссию! Отсутствие каких-либо норм правописания слов в хантыйском языке не раз становилось предметом обсуждения на международных научных конференциях.

ХАНТЫ ЙАСЭЦ

Н. Н. Соколов

Хантыйский язык

1 Букварь

1 класс

Участники дискуссии

- 1. Бурыкин А.А., д.филол.н., д.ист.н., вед.н.с. Словарного отдела Института лингвистических исследований РАН (г. Санкт-Петербург);
- 2. Дмитриева Т.Н., д.филол.н., проф. кафедры русского языка и общего языкознания Институт гуманитарных наук и искусств Уральского федерального университета (г. Екатеринбург);
- 3. Герт Зауэр, доктор наук, редактор хантыйского словаря В. Штейница, Роза Луиза Винклер, доктор наук, историк науки, социолог;
- 4. Кашкин Е.В., к.филол.н., Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН (в 2005-2013 гг. - МГУ им. М.В. Ломоносова) (г. Москва);
- 5. Кузьмина Е.Н., д.филол.н., проф., зав. сектором фольклора Института филологии сибирского отделения РАН (Новосибирск);
- 6. Скрибник Е.К., проф. кафедры финно-угроведения Мюнхенского университета (Германия), Йоханна Лааксо, проф. кафедры финно-угроведения Венского университета Австрия), Марианна Бакро-Надь, проф. кафедры финно-угроведения Сегедского университета (Венгрия);
- 7. Рачинская М.А., генеральный директор ООО "Алмаз-граф" (г. Санкт-Петербург);
- 8. Чепреги Марта, доктор наук, доцент, зав. кафедрой финно-угроведения Будапештского университета им. Этвеша Лоранда (Венгрия).

Елена Скрибник, Марианна Бакро-Надь, Йоханна Лааксо

- отмечают, что знакомы со всеми существующими и существовавшими системами и традициями графического представления хантыйского языка, начиная с XIX в., от разных типов транскрипций до разных систем практической орфографии и вынуждены сказать, что **орфография, используемая в настоящее время, является объективно одной из самых неудачных.**

Елена Скрибник, Марианна Бакро-Надь, Йоханна Лааксо

- Если предшествовавшая графическая система на базе латинизированного «Алфавита народов Севера» разрабатывалась учеными, ориентировавшимися на научную финно-угорскую транскрипцию и на фонетическую структуру языка, то переход на кириллицу принёс с собой **некритичное заимствование слогового принципа, совершенно исказившего реальное соотношение хантыйских согласных и гласных**, нехватку специальных знаков для многих звуков, отсутствующих в русском языке и, соответственно, не отраженных в алфавите, несимметричные отношения между звуками и буквами (несколько букв для одного звука либо одна буква для разных звуков).

Елена Скрибник, Марианна Бакро-Надь, Йоханна Лааксо

- Все эти недостатки сняты в проекте усовершенствования орфографии, предложенном коллективом ученых-языковедов с участием д.филол.н. В.Н. Соловар и д.филол.н. Н.Б. Кошкарёвой, и поддержанной таким авторитетным специалистом по хантыйскому языку и педагогике, как к.пед.н. Е.А. Нёмысова. Это хорошо продуманная орфография, последовательно отражающая особенности хантыйской фонетики, логичная и не навязывающая ложных представлений о звучании хантыйского слова.

Герт Зауэр (редактор словаря В. Штейница)

- орфография, как и в других языках, должна отражать фонемный состав хантыйского языка, но НЕ варианты фонем;
- в хантыйской газете обозначаются позиционные варианты, так, например, притяжательный суффикс 1 лица множественного числа или соответствующий суффикс глагола, нельзя писать, как в газете -йw или -ǎw, должно быть -əw.

Рачинская М.А.

- Противоположное мнение озвучено в отзыве М.А. Рачинской. Она выступает **против новшеств в языке**: "Что касается нововведений в хантыйском языке, их рекомендаций, это только рекомендации, которые законодательно никак не обозначены. Лично я против такого рода нововведений. Во всем мире наблюдается тенденция к упрощению языков, отброса конечных аффиксов. А в хантыйском почему-то надо вводить непонятные значки, без них, что мы не сможем понять друг друга или смысл написанного?"